УЧРЕДИТЕЛЕН АКТ на „ХОМАГ Груп Трейдинг СЕЕ" ЕООД	GRÜNDUNGSAKT von „HOMAG Group Trading SEE" EOOD (GmbH)
1. ФИРМА, СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС	**1. FIRMA, SITZ UND ADRESSE**
1.1 Фирмата на Дружеството е **„ХОМАГ Груп Трейдинг СЕЕ" ЕООД** ("**Дружеството**"). Фирмата се изписва и на латиница, както следва: **„HOMAG Group Trading SEE" Ltd**	**1.1** Die Firma der Gesellschaft lautet: **„ХОМАГ Груп Трейдинг СЕЕ" ЕООД (GmbH),** (die "**Gesellschaft**") und wird in lateinischer Schrift wie folgt geschrieben: **„HOMAG Group Trading SEE" Ltd.**
1.2 Седалището на Дружеството е в гр. Пловдив.	**1.2** Der Sitz der Gesellschaft ist die Stadt Plovdiv.
1.3 Адресът на управление на Дружеството е: **Република България, гр. Пловдив 4004, бул. „Кукленско шосе" № 60**	**1.3** Die Adresse der Geschäftsleitung der Gesellschaft ist: **Republik Bulgarien, 4004 Plovdiv, Boul. "Kuklensko schose" № 60,**
2. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ	**2. UNTERNEHMENSGEGENSTAND**
2.1 Предметът на дейност на Дружеството е: ПРОИЗВОДСТВО И ТЪРГОВИЯ С КОМПОНЕНТИ ЗА МАШИНИ, ПРОИЗВОДСТВО И ПРОДАЖБА НА ДЪРВОПРЕРАБОТВАТЕЛНИ МАШИНИ, ВНОСНИ И ИЗНОСНИ СДЕЛКИ НА СТОКИ И УСЛУГИ, РАЗРЕШЕНИ ОТ ДЕЙСТВАЩОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО, ПОСРЕДНИЧЕСТВО И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО ВЪВ ВРЪЗКА С ПОСОЧЕНИТЕ ПО-ГОРЕ СДЕЛКИ, ПОКУПКО-ПРОДАЖБА НА ДВИЖИМИ ВЕЩИ, НЕДВИЖИМИ ИМОТИ, КАКТО И ОТДАВАНЕ ПОД НАЕМ НА ТАКИВА ВЕЩИ И ИМОТИ, ВЪНШНО ТЪРГОВСКА ДЕЙНОСТ ВЪВ ВРЪЗКА С ПОСОЧЕНИЯ ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ.	**2.1 Der Unternehmensgegenstand ist:** Herstellung und Handel mit Maschinenkomponenten, Herstellung und Verkauf von Holzverarbeitungsmaschinen, Import- und Exportgeschäfte von Waren und Dienstleistungen, die vom Gesetz erlaubt sind, Vermittlung und Vertretung in Zusammenhang mit den obengenannten Geschäften, Kauf und Verkauf von beweglichen Sachen, Immobilien, sowie Vermietung von beweglichen Sachen und Immobilien, Außenhandel in Verbindung mit diesem Unternehmensgegenstand.

3.	**СРОК НА СЪЩЕСТВУВАНЕ**	**3.**	**DAUER**
	Съществуването на Дружеството не е ограничено със срок.		Die Gesellschaft ist auf unbestimmte Zeit errichtet.
4.	**КАПИТАЛ**	**4.**	**STAMMKAPITAL**
4.1	Капиталът на Дружеството е в размер на **185 000.00 /сто осемдесет и пет хиляди/ Евро**.	**4.1**	Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt **185 000, 00** /hundertfünfundachtzigtausend/ **Euro.**
4.2	Капиталът се състои от **3700 /три хиляди и седемстотин/** дяла, всеки дял на стойност от по **50 /петдесет/** евро.	**4.2**	Das Stammkapital besteht aus **3700 /dreitausendsiebenhundert/ Gesellschaftsanteile** im Nennwert von je **50 /fünfzig/ Euro**.
4.3	Всички дружествени дялове се притежават от едноличния собственик на капитала: **„ХОМАГ Платенауфтайлтехник" ООД,** ЕИК: HRB 330649, Търговски регистър при Районен съд Щутгарт, със седалище и адрес на управление: "Холцмащрасе" 3, 75365 Калв, Германия.	**4.3**	Alle Geschäftsanteile sind im Besitz des Alleininhabers des Kapitals: **"HOMAG Plattenaufteiltechnik" GmbH,** HRB 330649, des Handelsregisters des Amtsgerichts Stuttgart, mit Sitz und Adresse der Gesellschaft: Holzmastr. 3, 75365 Calw, Deutschland,
5.	Към настоящия момент са внесени 100% от капитала на дружеството.	**5.**	Zum heutigen Zeitpunkt ist 100% des Kapitals der Gesellschaft eingezahlt worden.
6.	**ДРУЖЕСТВЕНИ ДЯЛОВЕ**	**6.**	**GESELLSCHAFTSANTEILE**
	Дружествените дялове могат да се прехвърлят и наследяват. Прехвърлянето на дружествен дял от един съдружник на друг се извършва свободно.		Die Gesellschaftsanteile können übertragen und vererbt werden. Die Übertragung von Gesellschaftsanteilen erfolgt von einem Gesellschafter an den anderen frei.
7.	**ИМУЩЕСТВО НА ДРУЖЕСТВОТО**	**7.**	**VERMÖGEN DER GESELLSCHAFT**
7.1	Придобитото от дейността на Дружеството имущество е собственост на Дружеството.	**7.1**	Das durch die Tätigkeit der Gesellschaft erworbene Vermögen ist Eigentum der Gesellschaft.
7.2	Имуществото на Дружеството се	**7.2**	Das Vermögen der Gesellschaft setzt

образува от вноските на съдружниците, от права на собственост и други вещни права, оборотни средства, вземания и права на интелектуална собственост.	sich aus den Einlagen der Gesellschafter, Eigentumsrechten, anderen Sachenrechten, Umlaufaktiva, Forderungen und Rechten an intellektuellem Eigentum zusammen.
8. ОТГОВОРНОСТ	**8. HAFTUNG**
8.1 Дружеството отговоря за задълженията си със своето имущество.	**8.1** Die Gesellschaft haftet für ihre Verbindlichkeiten mit ihrem Vermögen.
9. УВЕЛИЧАВАНЕ И НАМАЛЯВАНЕ НА КАПИТАЛА	**9. ERHÖHUNG UND HERABSETZUNG DES STAMMKAPITALS**
9.1 Капиталът на Дружеството може да бъде увеличаван с решение на едноличния собственик на капитала чрез:	**9.1** Das Stammkapital der Gesellschaft kann mit Beschluss des Alleininhabers erhöht werden durch:
9.1.1 увеличаване на дяловете;	**9.1.1** Erhöhung des Nennwerts der Geschäftsanteile;
9.1.2 записване на нови дялове;	**9.1.2** Zeichnung neuer Geschäftsanteile;
9.1.3 приемане на нови съдружници.	**9.1.3** Aufnahme neuer Gesellschafter.
9.2 Увеличаването на капитала на Дружеството може да се извърши и чрез непарични вноски, по предвидения в закона ред.	**9.2** Die Erhöhung des Stammkapitals der Gesellschaft kann auch durch Sacheinlagen nach Maßgabe des Gesetzes erfolgen.
9.3 Капиталът на Дружеството може да бъде намаляван до предвидения в закона минимум чрез:	**9.3** Das Stammkapital kann bis zur gesetzlich vorgesehenen Mindesthöhe herabgesetzt werden durch:
9.3.1 намаляване стойността на дружествените дялове;	**9.3.1** Herabsetzung des Nennwerts der Geschäftsanteile;
9.3.2 освобождаване от задължение за внасяне неизплатената част на дела от капитала.	**9.3.2** Befreiung von der Verpflichtung, eine auf einen Geschäftsanteil geschuldete Zahlung zu leisten.
10. ПРИЕМАНЕ НА НОВ СЪДРУЖНИК	**10. AUFNAHME NEUER GESELLSCHAFTER**
10.1 Нов съдружник се приема по негова	**10.1** Ein neuer Gesellschafter wird auf

писмена молба, в която той заявява, че приема условията на Дружествения договор.	schriftlichem Antrag aufgenommen, in welchem er erklärt, dass er die Bedingungen des Gesellschaft-svertrages annimmt.
11. 1 Едноличният собственик решава въпросите от компетентността на Общото събрание, за което се съставя протокол в съответната за решенията на Общото събрание форма.	**11. 1** Der Alleininhaber des Kapitals entscheidet die Fragen, die in die Kompetenz der Gesellschafterversammlung fallen. Es wird ein Protokoll über die Entscheidungen angefertigt.
11.2 При прехвърлянето на дружествените дялове се съставя протокол от решението на едноличния собственик на капитала, за който е достатъчно да бъде спазена писмената форма, без да се изисква нотариална заверка на подписа и съдържанието.	**11.2** Bei Übertragung der Geselschaftsanteile wird ein schriftliches Protokoll der Entscheidung des Alleininhabers des Kapitals erstellt. Eine notarielle Beglaubigung der Unterschrift und des Inhalts wird nicht vorausgesetzt.
12. УПРАВИТЕЛ/И	**12. GESCHÄFTSFÜHRER**
12.1 Управителят/ите се избира/т за неопределен срок. Дружеството се прадставлява и управлява от един или повече управителя заедно или поотделно. Управител на дружеството е: **ДИАН ГЕОРГИЕВ КОСТАДИНОВ,**	**12.1** Der/die Geschäftsführer wird/werden auf unbestimmte Zeit gewählt. Die Gesellschaft wird durch einen oder mehrere Geschäftsführer gemeinsam oder einzeln vertreten und geführt. Der Geschäftsführer ist: **Dian Georgiev Kostadinov,**
12.2 Управителят/ите се освобождава/т от Едноличния собственик на капитала по негова свободна преценка и без да се дължи предизвестие.	**12.2** Die Abberufung der/des Geschäftsführer/s liegt im freien Ermessen des Alleininhabers das Kapitals und bedarf keiner vorherigen Ankündigung.
12.3 За избора, освобождаването и определяне възнаграждението на управителя е достатъчно да бъде съставен протокол от решението на едноличния собственик на капитала в писмена форма, без да е необходима нотариална заверка на подписа и съдържанието.	**12.3** Für die Wahl, die Abberufung und die Vergütung des Geschäftsführers des Unternehmens ist die Erstellung eines schriftlichen Protokolls von dem Beschluss des Alleininhabers des Kapitals ausreichend. Eine notarielle Beglaubigung des Protokolls wird nicht vorausgesetzt.
13. КОМПЕТЕНТНОСТ НА УПРАВИТЕЛЯ/ИТЕ	**13. ZUSTÄNDIGKEIT DES/DER GESCHÄFTSFÜHRER/S**

13. КОМПЕТЕНТНОСТ НА УПРАВИТЕЛЯ/ИТЕ	**13. ZUSTÄNDIGKEIT DES/DER GESCHÄFTSFÜHRER/S**
Управителят/ите ръководи/ят и организира/т дейността на Дружеството в съответствие със закона и решенията на Едноличния собственик на капитала. Управителят(ите) взема(т) решения по всички въпроси, свързани с предмета на дейност на Дружеството, освен тези, които са в изключителната компетентност на Едноличния собственик на капитала съгласно закона или този Учредителен акт.	Der/die Geschäftsführer leitetet/n und verwaltet/n die Tätigkeit der Gesellschaft im Einklang mit dem Gesetz und den Entscheidungen des Alleininhabers das Kapitals. Der/die Geschäftsführer trifft/treffen Entscheidungen über alle Angelegenheiten bezüglich des Unternehmensgegenstandes, mit Ausnahme dieser, die in die ausschließliche Kompetenz des Alleininhabers das Kapitals laut des Gesetzes oder laut dieses Gründungsakts fallen
14. ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО	**14. VERTRETUNG**
Дружеството може се представлява от един или повече управители заедно и поотделно.	Die Gesellschaft kann durch einen oder mehrere Geschäftsführer gemeinsam oder einzeln vertreten werden.
15. ФИНАНСОВА ГОДИНА	**15. GESCHÄFTSJAHR**
Финансовата година на Дружеството започва на 1 януари и завършва на 31 декември всяка година. Първата финансова година започва с вписването на Дружеството в търговския регистър и завършва на следващия 31 декември.	Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember des Jahres. Das erste Geschäftsjahr beginnt mit der Eintragung der Gesellschaft in das Handelsregister und endet am darauffolgenden 31. Dezember.
16. ЛИКВИДАЦИЯ	**16. LIQUIDATION**
16.1 Ликвидацията на Дружеството се извършва съгласно действащото законодателство.	**16.1** Die Liquidation der Gesellschaft wird nach den geltenden Gesetzen durchgeführt.
16.2 Ликвидатор/и на Дружеството е/са Управителят/ите.	**16.2** Der/die Geschäftsführer ist/sind der/die Liquidator/en der Gesellschaft.

Настоящият Учредителен акт се състави и подписа в три еднообразни екземпляра, на български и немски език. В случай на противоречие между текстовете, предимство ще има българският вариант.	Dieser Gründungsakt wurde in drei gleichlautenden Ausfertigungen abgefasst und unterzeichnet, jede von ihnen in bulgarischer und deutscher Sprache. Bei Widersprüchen zwischen der bulgarischen und der deutschen Textfassung geht die bulgarische Fassung vor.

Едноличен собственик /Alleininhaber des Kapitals/:

„ХОМАГ Платенауфтайлтехник" ООД, чрез от Управителя си **Кристоф Щадел/**
"HOMAG Plattenaufteiltechnik" GmbH, vertreten durch den Geschäftsführer **Christof Stadel**